

durée des travaux, un service de restauration provisoire (environ 250 repas par jour) a été maintenu. Selon P. Chevret, chef du groupe TFM, le succès de la réalisation de ce projet est dû à un véritable "esprit d'équipe".

Le résultat final ? Un bâtiment moderne, étincelant, orné d'un mélange futuriste de blanc, de bleu et d'argent (oui en fait tout simplement de l'inox). Lorsqu'on lui demande s'il est satisfait du look du nouveau restaurant, M. Miranda hausse les épaules: "Mon objectif n'était pas seulement de construire une jolie cuisine, mais encore une cuisine fonctionnelle; si les systèmes de ventilation, électriques, de distribution d'eau ou d'écoulements sont parfaitement opérationnels, alors oui, je trouve que cette cuisine est réussie". Mais, pour les utilisateurs du restaurant, l'essentiel sera la qualité des mets proposés. L'auteur de cet article a donc, pour le seul amour de la recherche, goûté l'une des célèbres pizzas du restaurant n°2. Le chef, Fabien Riboust, et ses collègues se sont livrés à un impressionnant spectacle, avec jonglage de pizzas, imitations d'animaux et plaisanteries joyeuses. Aussi distrayant que délectable!

Le ferrailleur du CERN

Le Service de récupération est fermé pendant dix jours pour travaux. Mais de quoi s'agit-il au juste? D'une maison de repos pour employés du CERN fatigués? Intriguée, l'équipe du *Bulletin du CERN* est allée enquêter sur les lieux afin de découvrir ce qui s'y trame, et ce qu'elle y a trouvé est tout à fait différent. Le Service de stockage, de récupération et de vente – pour citer son nom complet – consiste en fait en une zone de dépôt temporaire de vieilles chaises, de vieux bureaux, ordinateurs, oscilloscopes... bref, absolument tous les objets ayant dépassé leur date limite de vente et qui sont mystérieusement démenagés sont transférés ici, dans un modeste local en préfabriqué blotti contre un énorme entrepôt, non loin de la caserne des pompiers.

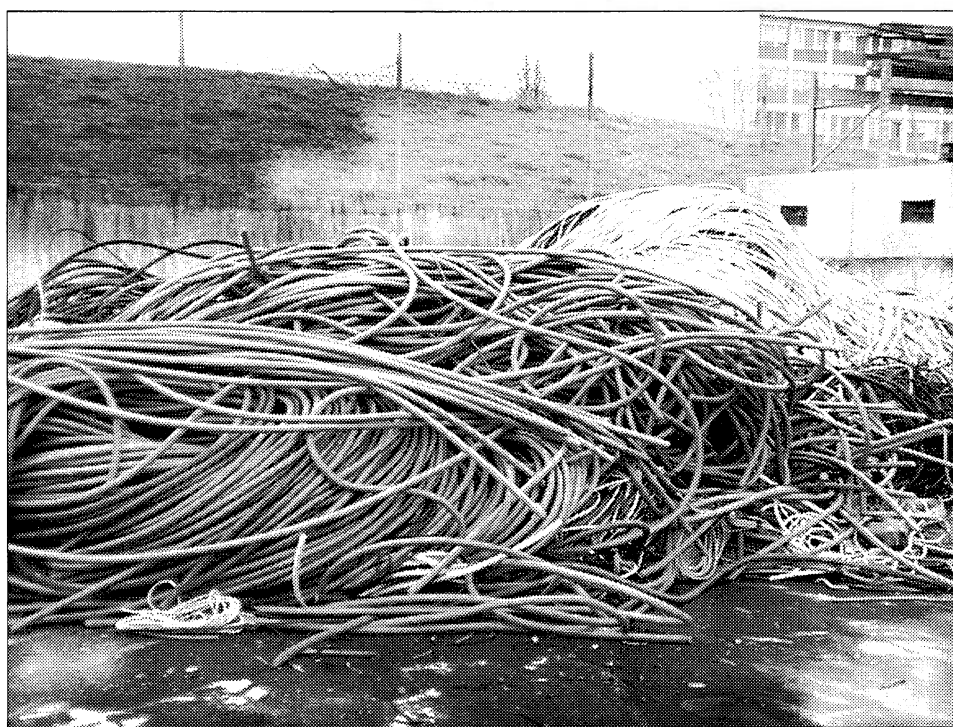
André Notari et ses collègues trient les dons, les estiment, puis les mettent en vente ou proposent à d'autres divisions du CERN de les réutiliser. L'année dernière, le service a vendu l'équivalent de 400 à 500 camions de ferraille, faisant rentrer ainsi un million de francs suisses dans les caisses du

The final result is a sparkling, modern facility, decked out in futuristic white, blue and silver (well, stainless steel anyway!) When asked if he is pleased with the way the new restaurant looks, Miranda shrugs his shoulders. "My aim was not only to build a pretty kitchen, but also a functional one," he says. "If there are no problems with the ventilation, the electrical systems, water supply or the waste water systems, then that for me is perfect." The main issue concerning the users, however, is likely to be how the food tastes! Purely in the name of research, this Bulletin writer sampled one of the restaurant's famous pizzas. The head chef, Fabien Riboust, and his colleagues put on an impressive show of pizza juggling, animal impressions and lively banter. Entertaining as well as delicious!

Any old iron?

The Recuperation Service is closed for 10 days for engineering work. Is this a nursing home for fatigued CERN workers? Intrigued, the *CERN Bulletin* went to find out what is going on, and discovered something quite different. The Service for Storage, Recuperation and Sales, to name it in full, is actually a temporary place of rest for your old desk, chair, computer, oscilloscope...absolutely anything past its sell by date that is mysteriously carted off is carted here, to an unassuming little prefab cabin nestling next to a huge warehouse, not far from the fire station.

Andre Notari and his colleagues sort through the offerings, value them, then offer them either for sale, or for reuse by other CERN divisions. Last year the service sold the equivalent of 400 to 500 truck loads of metal scrap, making CERN a million Swiss Francs. If you would like to buy some cheap office furniture or equipment, come to building 133 any Thursday afternoon between 1:30 and 3 pm. But don't come between 22 October and 2 November



Y a-t-il
un amateur?

Any takers?

CERN. Si vous souhaitez acheter des fournitures de bureau ou du matériel bon marché, venez au bâtiment 133 le jeudi après-midi entre 13h30 et 15h00 – sauf du 22 octobre au 2 novembre: toute la zone en question sera inaccessible; barrières automatiques, portes coulissantes et protections contre les radiations seront installées pour vous permettre de faire votre marché dans des conditions de sécurité encore jamais égalées! Car le Service a également pour tâche de recycler des matériaux dangereux en collaboration avec la Division TIS.

Le Service de récupération se réjouit d'ores et déjà du formidable essor que ses activités connaîtront l'an prochain suite à la fermeture du LEP et au démantèlement de ses expériences. Mais qui voudra acheter un détecteur de particules d'occasion? "Nous comptons sur des acheteurs internationaux. Le matériel sera démonté et vendu pour pièces," déclare M. Notari. "Tous les équipements réalisés en matériaux de valeur, comme le fer, pourront être fondus et transformés en nouveaux équipements." Les cendres seront donc bien dispersées.

as the whole area will be inaccessible. Automatic barriers, sliding gates and radiation protection will be installed, making your browsing experience safer than ever before! This is because the service also plays a role in recycling dangerous materials, something they do in association with TIS Division.

The Recuperation Service are looking forward to a big increase in business next year, as LEP closes and the experiments are dismantled. But who would buy a second hand particle detector? "We are expecting international buyers. The equipment will be taken to pieces and sold as parts," says Notari. "Anything made of valuable materials, such as iron, can be melted down and made into new equipment." The ashes will be well and truly scattered.



Rappel!

Nous recrutons des guides-acteurs, des guides et des hôtes (ou hôtes) pour le prochain spectacle de Miméscope au CERN.

Tous les intéressés sont les bienvenus à une des séances de casting-formation les vendredis 22/10, 29/10 et 5/11 à 15 h à la salle de conférence du Service des Visites, rez-de-chaussée du bâtiment 33.

Reminder!

We are recruiting actor-guides, guides and ticket attendants for the forthcoming Miméscope production at CERN. All those interested are welcome at one of the casting meetings to be held on Fridays 22/10, 29/10 and 5/11 at 3 o'clock in the Visits Service Conference Hall, building 33, ground floor.